

陳佩筠VS. 吳錫德 外語學習無難事

書香聊天室

le bain linguistique，語言浴提升外語學習力....

書名：給自己的10堂外語課

作者：褚士瑩

出版社：大田出版社

索書號：800.3/8342

文字／李蕙茹、蔡佳芸整理

攝影／王政文、黃國恩

吳錫德說：

聽：聽外文廣播

說：與外籍生練習外文

讀：閱讀文學作品或報章雜誌

寫：用外文寫週記

陳佩筠說：

聽：旅行時融入當地生活

說：多交不同國籍朋友並談天

讀：看一本外文小說並翻譯

寫：用google查詢如何造句

國際化是本校三大教育理念之一，在國內首創「大三學生出國研習計畫」，每年甄選大三學生赴海外留學一年，因此外語學習相當重要，而《給自己的10堂外語課》的作者以自身趣味又勵志經驗，讓讀者認識到如何突破學外語的極限，還分享學習語言的獨門招數，更在字裡行間激勵讀者：「學語言，讓我們更愛這個世界！」

本書以全新的學習心態、方法及深入文化，如同一份誠心的禮物，給讀者一個擴大視野的機會，並無止境學習下去。

因此，本刊特邀外語學院院長吳錫德、英文系副教授陳佩筠2人，針對本書所提到外語學習觀點進行對談，不再只是提出外語學習有多重要，透過自身學習經驗的分享外，還提出新科技的學習應用，以幫助大家找到

適合自己學習外文的獨

門妙招。

記者：本書中，建議許多學習外語的方法，如單字卡隨身學習、直接到當地學習等，請問老師們有使用這些方法嗎？

外語學院院長吳錫德（以下簡稱吳）：我認為，單字卡學習是很好的方法，學習時需要「眼到、耳到、口到、手到、心到」5到並用，不能單靠視覺容易過目即忘，尤其是親筆寫過後，會讓記憶更加深刻。

而直接到當地國家學習也是很好的方法，本院的大三生出國已推動12年，促進約4千5百位學生出國留學，歷經這樣的語言訓練後，是有助於學生提升就業率；這也呼

應書中提到以「Language Immersion Camp」的方式浸潤在外語環境中，法文也有「le bain linguistique」（語言浴）的概念，在外語環境中提升外語能力，從中體驗語言的一切。

如果不能出國，可以自行創造外語環境，例如與外籍生交換語言能力也是好方法，到大陸參訪時曾看到當地公園草地上用繩子圍圈，一群熟女只要看到外國人就把他們拉進圈內講外語，自行創造外語環境。本院所推行的「外語特區」就是外語環境理念，在外語大樓一樓設有6系的語言特區，每學期安排近百個時段，只要在時段時進入指定教室內，就能與老師練習說外語，讓學生處在外語環境中練習外語能力。院內共同科目的16種外語的入門課也是這樣的理念，利用網路學習方式，讓學生無時無刻都能將自己放入外語環境中。還有聽廣播也是很好的方式。

不過，書中提到「2個月就能學好一門外語」，我認為是有前提的，並非是2個月學好外語，而是在外語環境中自然就會的語言，但在語言使用的深度上會有受限。

英文系副教授陳佩筠（以下簡稱陳）：我也認同單字卡學習是有效的方法，在課堂也鼓勵學生使用，但建議在使用單字卡時，不要只寫一個單字，而是寫下一個句子，更能幫助記憶並與文法連結。我覺得旅行也是學習語言的好方法，是種潛移默化的學習，當你進入另一個國家後，在路旁聽人閒聊、到餐廳點餐等，會聽到自己從未使用過的語言方法，此時若記載在字卡上，下次遇到同樣情境時就可使用，且更貼近當地的用語。不過，現在行動裝置很方便，也可以記錄在手機、平板電腦上。

吳：針對陳老師說法，我想進行補充，使用單字卡學習時，寫下一個單字，可再寫其字根、字首，找出該字家族後會更事半功倍。

記者：作者認為學習外語的單字量以自己的需求為主，且學習任何外語只要2個月就能上手，請問老師們認同嗎？並以自身經驗做分享。

吳：單字量的多寡得視自身的需求而定，日常會話所需的詞彙不用太多，但在學術研究上就需要大量且豐富的字彙。從教學經驗來看，大家對單字記憶都有學習障礙，因為大多都太依賴視覺記憶，忽略聽、說的重要性。書中提到的許多學習外語的方法，都是強調必須多聽和多說，外語能力才會進步。但這只是方法，最重要的是自我的決心，這是影響學習成效的關鍵，剛才所說的「2個月學會一門語言」，這點我並不否認，但2個月學到的語言較偏功能性，例如傳教；若要有其他應用，2個月的學習量絕對是不夠的，以我自身經驗來看，短期的學習語言需一年的時間，前半年學習文法、句子等基本內容，後半年則靠自學。只要用心學習，一年的時間就可以掌握一門

語言。

陳：我認為學習語言是一輩子的事，重點是要自己喜歡，直到現在，我仍覺得自己還在學習，因為喜愛就會永無止境的樂意學習。

吳：我認同陳老師的說法，因語言是不斷在進化的，新詞彙與用語也會不斷改變，況且同一語言在不同地區口音和用法皆不同，這些都是學無止盡的，如果有熱情就會持續下去。

記者：書中提到，學習外語的動力為需求與好奇心，請老師們分享如何激發學習外語的動力。

陳：作者是非常鼓勵讀者學外語。對我來說，「虛榮心」是學外語的動機之一，感受學會外語的成就感很重要，也會讓自己加倍努力。以自身的旅行經驗發現，「勇敢溝通」是很重要的，完成這件事帶來的成就感和喜悅，會讓人想再深入學習更多。

吳：作者提到的「需求」就是一種動機，雖然學生都認為，能學好很多種外語是一件很美好的事，但都缺乏行動力。所以，教師需要點燃他們的行動力，更要激發需求與好奇心，讓學生明白學習外語的原因後，進而找出適合自己的學習方法。建議可嘗試書中所提到的學習法，但也要適度給自己壓力去促成學習成果。

陳：我反而會以隨興和愉快的方法進行教學，因為學習外語主要是要讓自己開心，並得到成就感，這才是最重要的。

記者：書中提到，文學作品讓人對語言嚮往，請問老師們的看法。

吳：語言是工具，也是文化的載體。學外語後，能從各地文化差異中得到許多樂趣。身為院長經常要接待各國的外賓，也因語言背後的文化不同而發生許多有趣的事，像是遇到法國人時，肢體語言只是握握手、拍拍肩膀即可；但與熱情的拉丁民族相處時，反而會有身體親密地互動，例如碰臉頰等；而接待日本外賓時，會不自覺地鞠躬，因為日本文化中非常講究禮儀。

而文學作品是最深入了解一個國家的方法，因為其中所使用的語言具豐富、精煉和藝術性，才能幫助讀者進入文學作品的意境之中。所以我認為，要了解當地的文化，第一步就是懂語言，再來就是看懂一部小說，接著再把它翻譯出來。我會強調文學作品的重要性，是因為讀原文的感受絕對不同於譯本，更能感受到原汁原味的當地風

采。所以，「2個月學好外語」只是基本入門，要更深入一國文化的話，必須再下更多工夫。

陳：我就是非常喜歡法國文化才會努力學習外語，並到法國旅行體驗文化受語言薰陶的樂趣。我也認為，讀當地的著作更能深入了解它們的風土民情，幫助我熟稔當地文化。

記者：現今網路科技發達，例如google翻譯等，這能幫助外語學習嗎？請問老師們的看法。

吳：科技的運用在教學有加分作用，我會在我的翻譯課堂上，請同學到youtube聽首喜歡的法文歌並翻譯成中文，讓大家在歌曲的渲染下快樂的翻譯，假如沒有youtube，那麼這堂課就不會有互動，這是科技帶來的好處。

陳：我和院長有相同的看法，我常對學生說：「google是大家的好朋友」，若有些字詞真的不懂時、或想了解專用名詞的用法，可使用網路科技查詢其他人的翻譯以供參考。但它也有可能製造「我會了」的假象，學生必須要意識到這點，認知到網路查詢只是工具使用，學習外語還是要靠自己。

記者：所以，學外語到底幫助為何？

陳：我認為，學習任何事物不應先考量「有沒有用」，因為學習會得到各式體驗，重點不在於結果而是歷程，並運用於在生活中。

吳：這應是備而不用的。法文系校友曾分享，畢業後雖不常使用法文，但主管曾在全辦公室同事面前，請他立即翻譯法文文件，完成後的成就感難以言喻。以此為例，你永遠不會知道，你所學習的事物何時會派上用場，況且學習語言會增加生活的豐富性，多懂一門語言就會開拓個人的世界觀與視野。

記者：本書中，老師們有看到特別的地方想和學生分享嗎？或者延伸出更多堂外語課了呢？

吳：「將學習外語當成嗜好，就像聽音樂、做料理一般。」這句話打動了我，因為學習外語最重要的就是持續力，所以保持興趣是非常重要的。還有一句「學習外語要掌握語感」也讓我感同身受。我覺得口音就是語感，學習語言是模仿的過程，只要多聽、多說、多學習，自然而然就能掌握語感。

陳：書中令我印象深刻的是，作者認為要相信自己有天賦。在我教學的過程中，常遇到學生會認為，學不好語言是因為沒有天份。透過這句話，我想表達，一定要相信自己，因為建立自信是學習語言的第一步，每個人都可以成為語言天才。

吳：針對陳老師所說的補充，除建立自信外，還要克服開口說外語的障礙。

陳：想提醒大家的是，千萬別困在「短時間能學好語言」的迷思中，儘管作者分享他使用教科書和廣播而學會西班牙語，我們應該謹記作者是具有良好的語言基礎，才能快速地學好另一種外語。不要覺得這是神奇的事，應了解到作者的重點是，在聽完一篇教材後，迫不及待想聽第二篇的那種積極的心態，這樣學習態度是我們應該效法的。

## 給自己的10堂外語課目錄簡介

第一堂：一個人會多少種語言，就有多少種生活！

第二堂：超低科技的秘密武器－單字卡

第三堂：切記！一次只能學一種語言

第四堂：到底要學多少單字才夠用？

第五堂：任何語言兩個月就可以上手！

第六堂：說外語本來就是一件不自然的事！

第七堂：像聽音樂或料理一樣，培養一輩子的嗜好。

第八堂：掌握語感，13種口味的英國全包辦！

第九堂：愈感受自己的無知，對世界愈好奇！

第十堂：學語言讓我們更愛這個世界！

## 吳錫德的學習建議

1. 可以找外籍交換生練習。
2. 多使用外語學院提供的英語特區。
3. 利用大三時期出國。
4. 可和同學揪團，在特定時間內講外語。
5. 透過網路學習。
6. 多用耳朵學、開口講。
7. 要多閱讀。

呼應書中話語，第P179頁：

把學習外語當作是探索世界的工具，像聽音樂或料理那樣，可以培養成一種一輩子的嗜好，這才是學習語言的真正目的。

## 陳佩筠的學習建議

1. 一定要是自己喜歡的，因為這樣就會  
持續下去。
2. 善用網路科技工具，幫助語言學習。
3. 要自行創造外語學習環境。

4. 保持好奇心來增加學習動力。

5. 放鬆心情，快樂地學習外語。

呼應書中話語，第P133頁：

相信自己有天賦。相信自己受到上天的祝福，讓你把這個語言學好。而是相信自己有語言天分，自然就可以開始學得更好。

2014/10/20



外語學院院長吳錫德

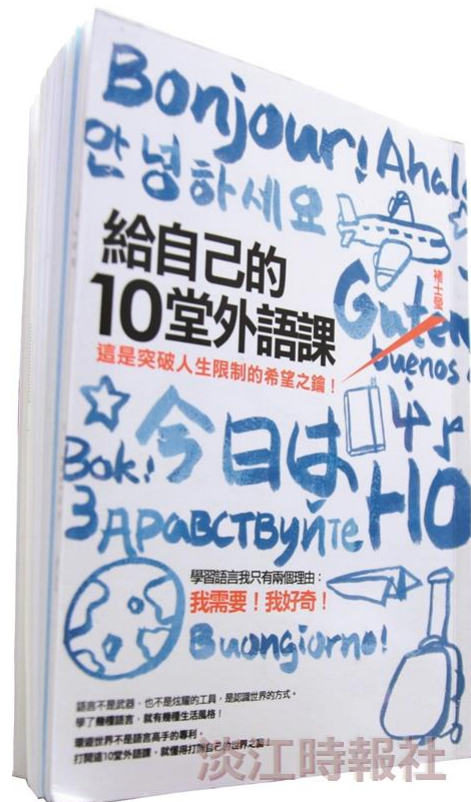
書名：給自己的10堂外語課

作者：褚士瑩

出版社：大田出版社

索書號：800.3/8342





英文系副教授陳佩筠

單字卡是幫助記憶單字的好幫手。



淡江時報社